

Khalai bitkilerle konuřuyor

Khalai parle aux plantes

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

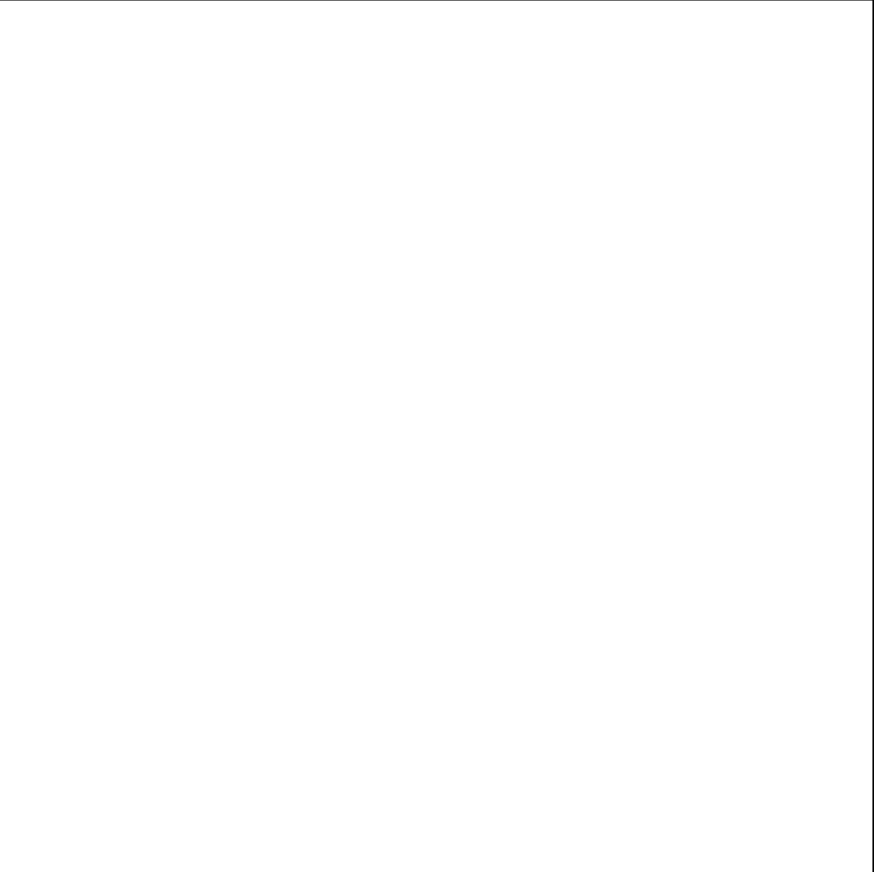
 Leyla Tekül

 Turkish / French

 Level 2

(imageless edition)





Adı Khalai, yedi yaşında. Adının anlamı Lubukusu dilinde “iyi biri”.

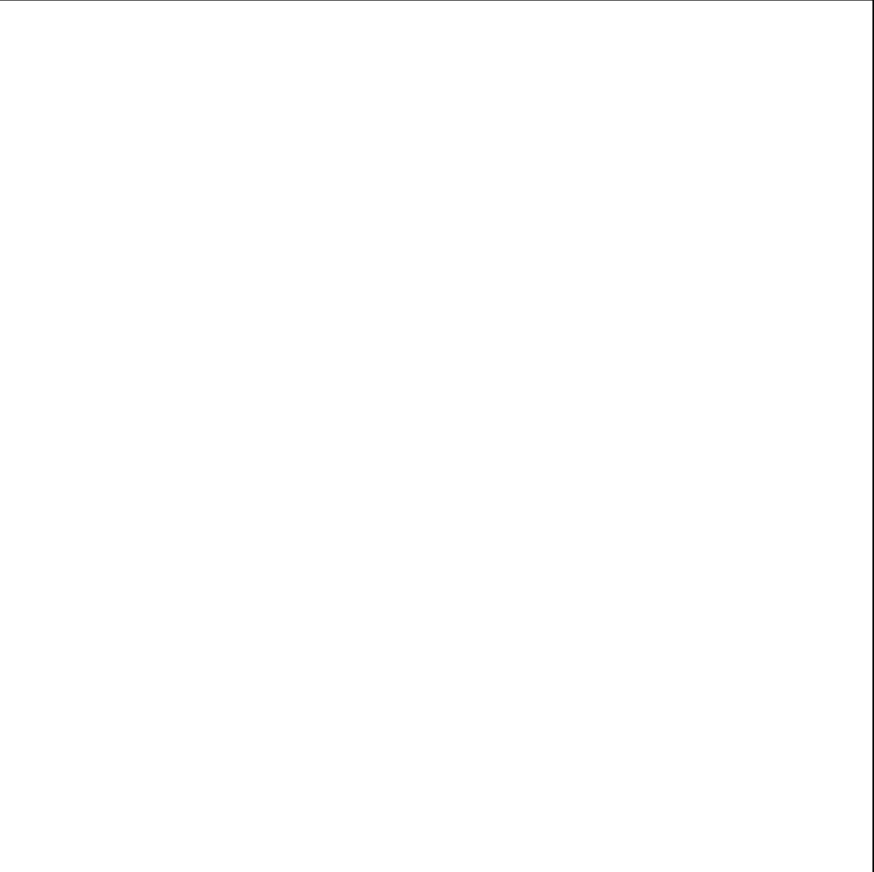
...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

Khalai uyanıyor ve portakal ağacına sesleniyor. "Lütfen portakal ağacı, iyice büyü ve bize bir çok olgun portakallar ver."

...

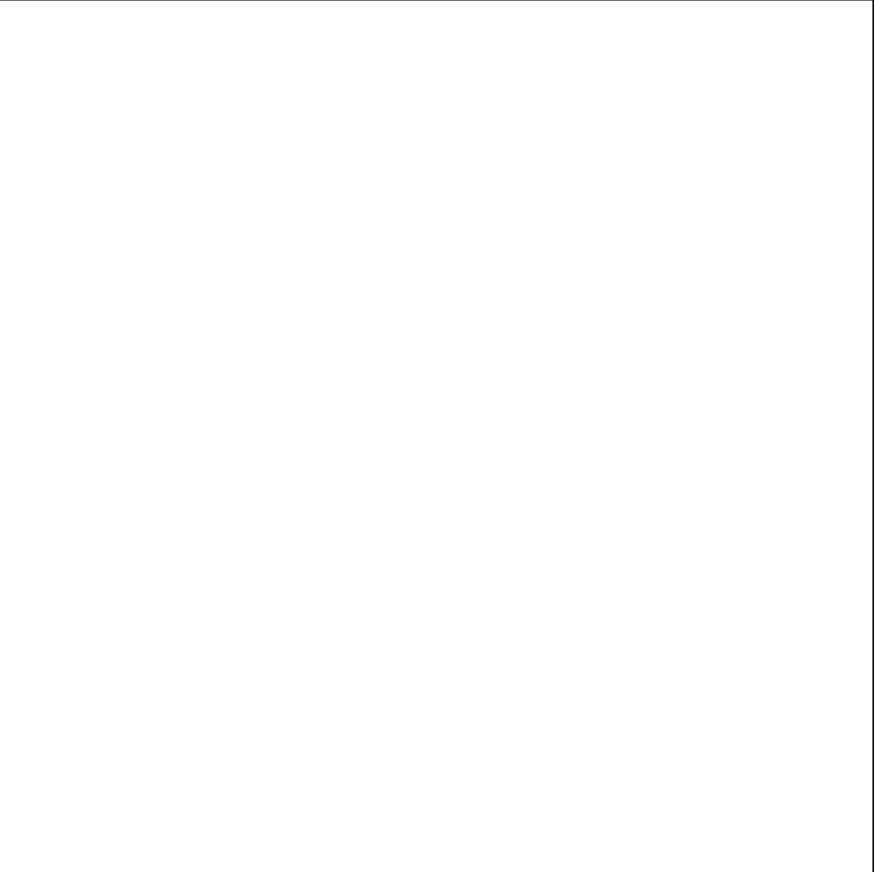
Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »



Khalai okula yürüyerek gidiyor.
Yolda otlara sesleniyor. “Lütfen
otlar, daha da yeşerin, sakın
kurumayın.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »



Khalai kır çiçeklerinin önünden geçiyor. “Çiçekler, lütfen açmaya devam edin ki sizi saçıma takabileyim.”

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

Okulda Khalai bahçenin ortasındaki ağaca sesleniyor. “Lütfen, ağaç uzun ve büyük dalların olsun ki altında, gölgede kitap okuyabilelim.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

Khalai okulu çevreleyen çalılıklara sesleniyor. "Lütfen büyüyüp çok kuvvetli olun ki kötü kişiler içeri giremesin."

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

Khalai okuldan evine döndüğünde,
portakal ağacını ziyaret ediyor.
“Portakalların olgunlaştı mı?” diye
soruyor.

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.

“Portakallar hala yeşil,” diye iç geçiriyor Khalai. “Yarın gene görüşürüz portakal ağacı” diyor ve ekliyor. “Belki yarın bana olgun bir portakal verebilirsin!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai bitkilerle konuřuyor

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).